



Suchtmonitoring Schweiz  
Monitorage suisse des addictions  
Monitoraggio svizzero delle dipendenze  
Addiction Monitoring in Switzerland

QUESTIONNAIRE

---

# CoRoLAR CORE VAGUE 3

---

VERSION FRANÇAISE

VAGUE 3 2012 (W03.1+W03.2)

Janvier – Juin 2012

11.01.2012

**E**

**Bonjour, mon nom est [NAME INTERVIEWER]. Nous réalisons une enquête sur mandat de l'Office fédéral de la santé publique qui porte sur différents thèmes en lien avec la santé (tels que la consommation de tabac, d'alcool et de médicaments ou l'usage de drogues).**

**Nous pouvons vous assurer que, bien évidemment, vos réponses seront traitées de manière confidentielle. Êtes-vous d'accord de participer à cette enquête?**

EDV: EINSTIEGSMASKE

## SANTÉ

---

<b>CG01</b>	<b>Maintenant juste une question sur votre état de santé général:Comment décririez-vous votre état de santé en général?</b>
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE	
excellent .....	1
très bon.....	2
bon .....	3
médiocre.....	4
mauvais .....	5
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

## MÉDICAMENTS

---

**CM01**     *[alle]*

**Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris des médicaments contre la douleur avec un puissant effet analgésique (donc pas des médicaments usuels contre les maux de tête comme l'Aspirine ou le paracétamol)?**

oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**CM02**     *[Einnahme Schmerzmittel in den letzten 12 Mt. (CM01=1)]*

**Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris des médicaments contre la douleur avec un puissant effet analgésique (donc pas des médicaments usuels contre les maux de tête comme l'Aspirine ou le paracétamol)?**

oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**CM03** [Einnahme Schmerzmittel in den letzten 30 Tagen (CM02=1)]

**Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris des médicaments contre la douleur avec un puissant effet analgésique (donc pas des médicaments usuels contre les maux de tête comme l'aspirine ou le paracétamol)? Était-ce chaque jour ou combien de jours?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

---

\_\_\_ jours ..... nombre

EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN

20 jours ou plus ..... 1  
de 10 à 19 jours ..... 2  
de 4 à 9 jours ..... 3  
de 1 à 3 jours ..... 4

INT: SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

tous les jours ou presque ..... (=1)  
plusieurs fois par semaine ..... (=2)  
une fois par semaine ..... (=3)  
plus rarement ..... (=4)

ne sait pas ..... 98  
pas de réponse / refus ..... 99

**CM04** [Tägliche Einnahme Schmerzmittel in den letzten 30 Tagen (CM03=1)]

**Depuis combien de temps prenez-vous des médicaments contre la douleur avec un puissant effet analgésique à cette fréquence (donc pas des médicaments usuels contre les maux de tête comme l'aspirine ou le paracétamol)?**

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

---

depuis plus de 3 ans ..... 1  
depuis plus de 2 ans ..... 2  
depuis plus d'un ans ..... 3  
depuis plus de 6 mois ..... 4  
depuis plus de 3 mois ..... 5  
depuis plus d'un mois ..... 6

ne sait pas ..... 98  
pas de réponse / refus ..... 99

<b>CM05</b>	<i>[Schmerzmitteleinnahme in den letzten 12 Monaten (CM01=1)]</i>
<b>La dernière fois que vous avez pris des médicaments contre la douleur avec un puissant effet analgésique (donc pas des médicaments usuels contre les maux de tête comme l'aspirine ou le paracétamol), comment les avez-vous obtenus?</b>	
INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER SI NÉCESSAIRE	
	commandés par Internet ..... 1
	par quelqu'un de mon cercle d'amis, par des proches ou des connaissances ..... 2
	achetés sans ordonnance dans une pharmacie ou droguerie ..... 3
	achetés sur ordonnance dans une pharmacie ou droguerie ..... 4
	par le médecin ..... 5
	autre ..... 6
	ne sait pas ..... 98
	pas de réponse / refus ..... 99

<b>CM06</b>	<i>[alle]</i>
<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris des somnifères ou tranquillisants?</b>	
	oui ..... 1
	non ..... 2
	ne sait pas ..... 98
	pas de réponse / refus ..... 99

<b>CM07</b>	<i>[Einnahme Schlafmittel in den letzten 12 Mt. (CM06=1)]</i>
<b>Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris des somnifères ou tranquillisants?</b>	
	oui ..... 1
	non ..... 0
	ne sait pas ..... 98
	pas de réponse / refus ..... 99

<b>CM08</b>	<i>[Einnahme Schlafmittel in den letzten 30 Tagen (CM07=1)]</i>	
	<b>Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris des somnifères ou tranquillisants? Était-ce chaque jour ou combien de jours?</b>	
	INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
	___ jours .....	nombre
	EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN	
	20 jours ou plus .....	1
	de 10 à 19 jours .....	2
	de 4 à 9 jours .....	3
	de 1 à 3 jours .....	4
	INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
	tous les jours ou presque .....	(=1)
	plusieurs fois par semaine .....	(=2)
	une fois par semaine.....	(=3)
	plus rarement.....	(=4)
	ne sait pas.....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CM09</b>	<i>[Tägliche Einnahme Schlafmittel in den letzten 30 Tagen (CM08=1)]</i>	
	<b>Depuis combien de temps prenez-vous des somnifères ou tranquillisants à cette fréquence?</b>	
	INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE	
	depuis plus de 3 ans .....	1
	depuis plus de 2 ans .....	2
	depuis plus d'un ans.....	3
	depuis plus de 6 mois .....	4
	depuis plus de 3 mois .....	5
	depuis plus d'un mois .....	6
	ne sait pas.....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CM10</b>	<i>[Schlafmitteleinnahme in den letzten 12 Monaten (CM06=1)]</i>
<b>La dernière fois que vous avez pris des somnifères ou tranquillisants, comment les avez-vous obtenus?</b>	
INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
commandés par Internet .....	1
par quelqu'un de mon cercle d'amis, par des proches ou des connaissances .....	2
achetés sans ordonnance dans une pharmacie ou droguerie .....	3
achetés sur ordonnance dans une pharmacie ou droguerie .....	4
par le médecin .....	5
autre .....	6
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CM16</b>	<i>[alle]</i>
<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris des médicaments pour renforcer l'attention ou pour rester éveillé, comme de la RITALINE, du MODASOMIL ou du CON-CERTA?</b>	
INT: EVTL. AIDER AVEC PAR EXEMPLE RITALIN, MEDIKINET, CONCERTA, MODASOMILPRONONCIATION: RI-TA-LINE, MEDI-KI-NET, CON-CER-TA, MODA-SOMIL	
oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CM17</b>	<i>[Einnahme Aufmerksamkeitssteigerungsmittel in den letzten 12 Mt. (CM16=1)]</i>
<b>Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris des médicaments pour renforcer l'attention ou pour rester éveillé?</b>	
INT: EVTL. AIDER AVEC PAR EXEMPLE RITALINE, MEDIKINET, CONCERTA, MODASOMIL	
oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99



**CM18**      *[Einnahme Aufmerksamkeitssteigerungsmittel in den letzten 30 Tagen (CM17=1)]*

**Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris des médicaments pour renforcer l'attention ou pour rester éveillé? Était-ce chaque jour ou combien de jours ?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

---

\_\_\_ jours ..... nombre

EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN

20 jours ou plus ..... 1  
de 10 à 19 jours ..... 2  
de 4 à 9 jours ..... 3  
de 1 à 3 jours ..... 4

SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ

tous les jours ou presque ..... (=1)  
plusieurs fois par semaine ..... (=2)  
une fois par semaine ..... (=3)  
plus rarement ..... (=4)

ne sait pas ..... 98  
pas de réponse / refus ..... 99

**CM19**      *[Tägliche Einnahme Aufmerksamkeitssteigerungsmittel in den letzten 30 Tagen (CM18=1)]*

**Depuis combien de temps prenez-vous des médicaments pour renforcer l'attention ou pour rester éveillé à cette fréquence?**

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

---

depuis plus de 3 ans ..... 1  
depuis plus de 2 ans ..... 2  
depuis plus d'un ans ..... 3  
depuis plus de 6 mois ..... 4  
depuis plus de 3 mois ..... 5  
depuis plus d'un mois ..... 6

ne sait pas ..... 98  
pas de réponse / refus ..... 99

<b>CM20</b>	<i>[Aufmerksamkeitssteigerungsmittelaufnahme in den letzten 12 Monaten (CM16=1)]</i>	
	<b>La dernière fois que vous avez pris des médicaments pour renforcer l'attention ou pour rester éveillé, comment les avez-vous obtenus?</b>	
	NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
	commandés par Internet .....	1
	par quelqu'un de mon cercle d'amis, par des proches ou des connaissances .....	2
	achetés sans ordonnance dans une pharmacie ou droguerie .....	3
	achetés sur ordonnance dans une pharmacie ou droguerie .....	4
	par le médecin .....	5
	autre .....	6
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

## ALCOOL

<b>E</b>	[Filter: Alle]	<p><b>Les questions suivantes concernent votre consommation d'alcool. Celle-ci inclut la bière, le vin, le champagne, les alcools forts (tels que whisky, rhum, gin, vodka), les liqueurs, les alcopops et tout autre type d'alcool. A partir de maintenant, nous parlerons de boissons standard.</b></p> <p><b>Une boisson standard correspond à un verre de vin (environ 1 dl), une petite bière, un petit verre d'alcool fort, une bouteille d'alcopop, un apéritif ou longdrink (Bacardi Cola, Vodka – jus d'orange ou autres cocktails). Tenez compte du fait que, par exemple, une grande bière (c'est-à-dire une canette de 0.5l ou un grand verre) correspond à 2 boissons standard et qu'une bouteille de vin correspond même à 7 boissons standard.</b></p>
----------	----------------	---

<b>CA01</b>	[Alle]	<p><b>Au cours de votre vie, avez-vous consommé au moins 1 verre entier d'une boisson alcoolisée quelle qu'elle soit, sans compter les fois où vous auriez juste goûté ou bu une gorgée?</b></p>								
		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">oui .....</td> <td style="text-align: right;">1</td> </tr> <tr> <td>non .....</td> <td style="text-align: right;">2</td> </tr> <tr> <td>ne sait pas .....</td> <td style="text-align: right;">98</td> </tr> <tr> <td>pas de réponse / refus .....</td> <td style="text-align: right;">99</td> </tr> </table>	oui .....	1	non .....	2	ne sait pas .....	98	pas de réponse / refus .....	99
oui .....	1									
non .....	2									
ne sait pas .....	98									
pas de réponse / refus .....	99									

<b>CA02</b>	[Keine Lebenszeitabstinenz (CA01=1) und Alter<=29]	<p><b>Quel âge aviez-vous lorsque vous avez été soûl-e pour la première fois (soûl veut dire ne plus bien tenir sur ses jambes ou avoir de la peine à parler) ?</b></p>								
		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">à ___ ans .....</td> <td style="text-align: right;">age</td> </tr> <tr> <td>jamais .....</td> <td style="text-align: right;">0</td> </tr> <tr> <td>ne sait pas .....</td> <td style="text-align: right;">98</td> </tr> <tr> <td>pas de réponse / refus .....</td> <td style="text-align: right;">99</td> </tr> </table>	à ___ ans .....	age	jamais .....	0	ne sait pas .....	98	pas de réponse / refus .....	99
à ___ ans .....	age									
jamais .....	0									
ne sait pas .....	98									
pas de réponse / refus .....	99									

<b>[Def.]</b>	<p><b>DEFINITION D'UNE BOISSON STANDARD (Liste auprès des interviewers): une boisson standard correspond à un verre de vin (environ 1 dl), une petite bière, un petit verre d'alcool fort, une bouteille d'alcopop, un apéritif ou longdrink (Bacardi Cola, Vodka – jus d'orange ou autres cocktails). Tenez compte du fait que, par exemple, une grande bière (c'est-à-dire une canette de 0.5l ou un grand verre de 0.5l) correspond à 2 boissons standard et qu'une bouteille de vin correspond à 7 boissons standard.</b></p> <p><b>INT: SE SERVIR DE LA LISTE COMME AIDE</b></p>
---------------	---

**CA03**

*[Keine Lebenszeitabstinenz (CA01=1)]*

**Pensez maintenant à l'année écoulée, c'est-à-dire aux 12 derniers mois. De façon générale, quelle était votre consommation habituelle de boissons alcoolisées, c'est-à-dire de bière, vin, liqueurs/apéritifs ou alcools forts. De façon générale, buvez-vous de ces boissons plusieurs fois par jour ou à quelle fréquence?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REponse, EVTL AIDER A TROUVER

deux ou plusieurs fois par jour .....	1
une fois par jour .....	2
5-6 fois par semaine .....	3
3-4 fois par semaine .....	4
1-2 fois par semaine .....	5
1-3 fois par mois .....	6
moins d'une fois par mois .....	7
jamais au cours des 12 derniers mois .....	8
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**CA04**

*[Konsumhäufigkeit letzte 12 Mt: Häufiger als 1-3 Mal pro Mt. (CA03=1-5, 98 oder 99)]*

**Habituellement, combien de jours par week-end buvez-vous de l'alcool (c'est-à-dire du vendredi au dimanche)? Habituellement, est-ce un jour, deux jours ou les trois jours du week-end (c'est-à-dire du vendredi au dimanche)?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REponse, SINON AIDER: CHAQUE JOUR DU WEEK-END; 2 JOURS DU WEEK-END; HABITUELLEMENT, C'EST À DIRE EN MOYENNE SUR L'ANNÉE ÉCOULÉE

trois jours par week-end .....	1
deux jours par week-end .....	2
un jour par week-end .....	3
aucun jour du week-end .....	4
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**CA05** [Konsumhäufigkeit Wochenende >nie (CA04=1-3)]

**Le week-end, c'est-à-dire du vendredi au dimanche, combien de boissons standard buvez-vous habituellement au cours d'une journée où vous buvez de l'alcool? Est-ce 12 ou plus, 9, ou combien?**

INT: RÉFÉRENCE 12 DERNIERS MOIS; SI CELA POSE PROBLÈME PROPOSER HABITUELLEMENT; ÉVTL. RAPPELER BOISSONS STANDARD, LIRE LES CATÉGORIES DE RÉPONSES. UNE BOISSON STANDARD CORRESPOND À UN VERRE DE VIN (ENVIRON 1 DL), UNE PETITE BIÈRE, UN PETIT VERRE D'ALCOOL FORT, UNE BOUTEILLE D'ALCOPOP, UN APÉRITIF OU LONGDRINK (BACARDI COLA, VODKA – JUS D'ORANGE OU AUTRES COCKTAILS). TENEZ COMPTE DU FAIT QUE, PAR EXEMPLE, UNE GRANDE BIÈRE (C'EST-À-DIRE UNE CANETTE DE 0.5L OU UN GRAND VERRE DE 0.5L) CORRESPOND À 2 BOISSONS STANDARD ET QU'UNE BOUTEILLE DE VIN CORRESPOND À 7 BOISSONS STANDARD..

INT: SI NÉCESSAIRE AIDER EN LISANT LES CATÉGORIES ET NOTER LA LIMITE SUPÉREURE.

_____ boissons standard .....	nombre
12 ou plus .....	(nombre=13)
9 à 11 .....	(nombre=10)
7 ou 8.....	(nombre=8)
5 ou 6.....	(nombre=6)
3 ou 4.....	(nombre=4)
1 ou 2.....	(nombre=2)
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**CA06** [Konsumhäufigkeit letzte 12 Mt. Häufiger als 1-3 Mal pro Mt. (CA03=1-5) oder 98-99]

**De façon générale, combien de jours avez-vous bu des boissons alcoolisées en semaine, c'est-à-dire du lundi au jeudi, au cours des 12 derniers mois ?Est-ce que c'est habituellement un, deux, trois ou quatre jours de semaine (c'est-à-dire du lundi au jeudi)?**

INT: RÉFÉRENCE 12 DERNIERS MOIS, SI CELA POSE PROBLÈME, PROPOSER HABITUELLEMENT; NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, SINON AIDER: CHAQUE JOUR DE SEMAINE; 2 JOURS DE SEMAINE; 1 JOUR DE SEMAINE ; PRATIQUEMENT JAMAIS?

tous les 4 jours de semaine.....	1
3 jours sur les 4 .....	2
2 jours sur les 4 .....	3
1 jour sur les 4.....	4
pas les jours de semaine .....	5
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**CA07**

[Konsumhäufigkeit Mo-Do >nie (CA06=1-4)]

**En semaine, c'est-à-dire du lundi au jeudi, combien de boissons standard buvez-vous habituellement au cours d'une journée où vous consommez de l'alcool ? Combien?**

INT: RÉFÉRENCE 12 DERNIERS MOIS; SI CELA POSE PROBLÈME PROPOSER HABITUELLEMENT; ÉVTL. RAPPELER BOISSONS STANDARD, LIRE LES CATÉGORIES DE RÉPONSES. UNE BOISSON STANDARD CORRESPOND À UN VERRE DE VIN (ENVIRON 1 DL), UNE PETITE BIÈRE, UN PETIT VERRE D'ALCOOL FORT, UNE BOUTEILLE D'ALCOPOP, UN APÉRITIF OU LONGDRINK (BACARDI COLA, VODKA – JUS D'ORANGE OU AUTRES COCKTAILS). TENEZ COMPTE DU FAIT QUE, PAR EXEMPLE, UNE GRANDE BIÈRE (C'EST-À-DIRE UNE CANETTE DE 0.5L OU UN GRAND VERRE DE 0.5L) CORRESPOND À 2 BOISSONS STANDARD ET QU'UNE BOUTEILLE DE VIN CORRESPOND À 7 BOISSONS STANDARD.

INT SI NÉCESSAIRE AIDER EN LISANT LES CATÉGORIES ET NOTER LA LIMITE SUPÉREURE.

_____ boissons standard .....	nombre
12 ou plus .....	(nombre=13)
9 à 11 .....	(nombre=10)
7 ou 8 .....	(nombre=8)
5 ou 6 .....	(nombre=6)
3 ou 4 .....	(nombre=4)
1 ou 2 .....	(nombre=2)
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CA08</b>	<i>[Konsumhäufigkeit letzte 12 Mt. Selten/monatlich (CA03=6-7)]</i>	
	<b>Les jours où vous consommez de l'alcool, combien de boissons standard buvez-vous habituellement? Est-ce 12 ou plus, 9, ou combien?</b>	
	INT: REFERENCE 12 DERNIERS MOIS, SI CELA POSE PROBLÈME PROPOSER HABITUELLEMENT, EV. RAPPELER LES BOISSONS STANDARD, NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE	
	INT: SI NÉCESSAIRE AIDER EN LISANT LES CATÉGORIES ET NOTER LA LIMITE SUPÉREURE.	
	_____ boissons standard .....	nombre
	12 ou plus .....	(nombre=13)
	9 à 11 .....	(nombre=10)
	7 ou 8 .....	(nombre=8)
	5 ou 6 .....	(nombre=6)
	3 ou 4 .....	(nombre=4)
	1 ou 2 .....	(nombre=2)
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CA09</b>	<i>[alle, exkl. Lebensabstinenz (CA01=2), oder abstinent in letzten 12 Mt. (CA03=8)]</i>	
	<b>Ces 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous bu [EDV 5 pour les hommes/4 pour les femmes] boissons alcoolisées standard ou plus au cours d'une même occasion ? Était-ce ... ?</b>	
	EDV: RICHTIGE ANZAHL GETRÄNKE ANZEIGEN JE NACH GESCHLECHT	
	INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE	
	deux ou plusieurs fois par jour .....	1
	une fois par jour .....	2
	5-6 fois par semaine .....	3
	3-4 fois par semaine .....	4
	1-2 fois par semaine .....	5
	1-3 fois par mois .....	6
	moins d'une fois par mois .....	7
	une fois par année .....	8
	jamais dans les 12 derniers mois .....	9
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CA10</b>	<b>Ces douze derniers mois, quel est, pensez-vous, le plus grand nombre de boissons standard que vous ayez bu au cours d'une même journée?</b>	
	_____ boissons standard .....	nombre
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

## ABSTINENCE

<b>A01</b>	<p><i>[Lebenszeitabstinenz (CA01=2) oder Abstinenz in letzten 12 Mt. (CA03=8)]</i></p> <p><b>Vous avez dit ne pas avoir bu d'alcool au cours des 12 derniers mois. Comment vous décririez-vous?</b></p> <p>INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE</p> <p>EDV: SINGLE CHOICE</p>												
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">A part peut-être une fois une gorgée pour goûter, je suis abstinent-e depuis toujours .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Je ne bois que très rarement de l'alcool, mais c'est insignifiant .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">2</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">J'ai bu de l'alcool par le passé, mais plus maintenant.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">3</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">J'ai bu de l'alcool par le passé et le ferai certainement à nouveau dans le futur, mais actuellement je ne veux ou ne dois pas en boire .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">4</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">ne sait pas .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">98</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">pas de réponse / refus .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">99</td> </tr> </table>		A part peut-être une fois une gorgée pour goûter, je suis abstinent-e depuis toujours .....	1	Je ne bois que très rarement de l'alcool, mais c'est insignifiant .....	2	J'ai bu de l'alcool par le passé, mais plus maintenant.....	3	J'ai bu de l'alcool par le passé et le ferai certainement à nouveau dans le futur, mais actuellement je ne veux ou ne dois pas en boire .....	4	ne sait pas .....	98	pas de réponse / refus .....	99
A part peut-être une fois une gorgée pour goûter, je suis abstinent-e depuis toujours .....	1												
Je ne bois que très rarement de l'alcool, mais c'est insignifiant .....	2												
J'ai bu de l'alcool par le passé, mais plus maintenant.....	3												
J'ai bu de l'alcool par le passé et le ferai certainement à nouveau dans le futur, mais actuellement je ne veux ou ne dois pas en boire .....	4												
ne sait pas .....	98												
pas de réponse / refus .....	99												

<b>A02</b>	<p><b>Il y a différentes raisons pour ne pas boire d'alcool. Les quelles vous correspondent-elles le plus? Vous pouvez donner des réponses entre 1 et 4, 1 signifiant «correspond entièrement» et 4 «ne correspond pas du tout».</b></p> <p>a) j'ai été éduqué ainsi : on ne buvait pas d'alcool</p> <p>b) ma santé n'est pas très bonne, c'est pourquoi je ne dois pas boire d'alcool / je prends des médicaments à cause desquels je ne dois pas boire d'alcool</p> <p>c) je trouve que l'alcool est trop cher</p> <p>d) j'avais peur d'avoir un problème avec l'alcool ou de devenir alcoolique</p> <p>e) je n'aime tout simplement pas le goût de l'alcool</p> <p>f) je n'aime pas l'effet que l'alcool a sur moi</p> <p>g) l'alcool est tout simplement malsain, mauvais pour la santé</p> <p>h) boire de l'alcool va à l'encontre de ma religion</p> <p>i) je suis un-e alcoolique sevré-e/ j'ai eu un problème d'alcool par le passé</p> <p>EDV: ROTATION DER GRÜNDE</p>												
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">correspond entièrement .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">correspond en partie .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">2</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">correspond peu .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">3</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">ne correspond pas du tout.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">4</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">ne sait pas .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">98</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">pas de réponse / refus .....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">99</td> </tr> </table>		correspond entièrement .....	1	correspond en partie .....	2	correspond peu .....	3	ne correspond pas du tout.....	4	ne sait pas .....	98	pas de réponse / refus .....	99
correspond entièrement .....	1												
correspond en partie .....	2												
correspond peu .....	3												
ne correspond pas du tout.....	4												
ne sait pas .....	98												
pas de réponse / refus .....	99												



## TABAC

<b>CT01</b>	<i>[alle]</i>		
<b>Fumez-vous, même occasionnellement?</b>			
	oui .....	1	
	non .....	2	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

  

<b>CT02</b>	<i>[Nicht Raucher (CT01=2)]</i>		
<b>Avez-vous déjà fumé au cours de votre vie?</b>			
	oui .....	1	
	non .....	2	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

  

<b>CT03</b>	<i>[nur Raucher (CT01=1)]</i>		
<b>Fumez-vous tous les jours, plusieurs fois par semaine, une fois par semaine ou plus rarement?</b>			
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE			
	tout les jours .....	1	
	plusieurs fois par semaine .....	2	
	une fois par semaine .....	3	
	plus rarement .....	4	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

  

<b>CT04</b>	<i>[Raucher mit Rauchhäufigkeit kleiner als täglich (CT03=2-4), ehemalige Raucher (CT02=1)]</i>		
<b>Au cours de votre vie, avez-vous fumé en tout plus de 100 cigarettes (cela correspond à cinq paquets au cours de votre vie) ou une quantité comparable d'autres produits du tabac?</b>			
	oui .....	1	
	non .....	2	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

<b>CT05</b>	<i>[Mehr als 100 Stk. geraucht (CT04=1)]</i>
<b>Vous est-il déjà arrivé de fumer tous les jours pendant 6 mois?</b>	
oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT06</b>	<i>[tägliche Raucher (CT03=1 oder 99); Während mind. 6 Monaten tägliche Raucher (CT05=1)]</i>
<b>A quel âge avez-vous commencé à fumer tous les jours?</b>	
à ___ ans .....	age
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT07</b>	<i>[alle Raucher (CT01=1)]</i>
<b>Que fumez-vous? Fumez-vous...</b>	
EDV: MEHRFACHANTWORTEN MÖGLICH	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE	
des cigarettes .....	1
des cigares .....	2
des cigarillos .....	3
la pipe à eau (Narguilé, Shisha) .....	4
la pipa.....	5
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT08</b>	<i>[Raucht Zigaretten (CT07=1)]</i>
<b>Fumez-vous également des cigarettes roulées à la main?</b>	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE	
oui, seulement roulées à la main .....	1
oui, en partie.....	2
non .....	3
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT09</b>	<i>[nur tägliche Raucher (CT03=1)]</i>
<b>Combien de cigarettes fumez-vous en moyenne par jour, y inclus les cigarettes roulées à la main?</b>	
___ cigarettes par jour .....	nombre
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT10</b>	<i>[Nur Gelegenheitsraucher und Zigarettentraucher (CT03=2-4 und CT07=1)]</i>
<b>Combien de cigarettes fumez-vous en moyenne par semaine, y inclus les cigarettes roulées à la main?</b>	
___ cigarettes par semaine .....	nombre
moins d'une cigarette par semaine .....	0
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT11</b>	<i>[nur ehemalige Raucher (CT02=1)]</i>
<b>Depuis combien de temps avez-vous arrêté de fumer?</b>	
INT: SAISIR LA DURÉE	
depuis ___ mois .....	nombre
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CT13</b>	<i>[Alle]</i>
<b>Consommez-vous d'autres produits du tabac, tels que le tabac à priser ou le tabac à chiquer? Si oui, lesquels ?</b>	
INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES	
tabac à priser (Chnouf, Snuff) .....	1
tabac à sucer (Snus).....	2
tabac à chiquer (roulé ou en rouleaux) .....	3
patch à la nicotine ou chewing-gum à la nicotine .....	4
aucun .....	97
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

## CANNABIS ET AUTRES DROGUES ILLÉGALES

---

**E**      **Introduction pour le Cannabis:**  
**Nous abordons maintenant un thème délicat. Les questions qui vont suivre concernent les drogues. Je tiens à vous rappeler que toutes vos réponses seront bien entendu traitées de façon ANONYME.**

<b>CD01</b>	<i>[Alle]</i>		
<b>Avez-vous déjà pris une fois du haschisch / de la marijuana, c'est-à-dire du cannabis?</b>			
	oui .....	1	
	non .....	2	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD02</b>	<i>[Nur Cannabiskonsumierende (CD01=1)]</i>		
<b>Quel âge aviez-vous lorsque vous avez pris pour la première fois du haschisch / de la marijuana?</b>			
INT: SAISIR L'ÂGE, NOMBRE A DEUX CHIFFRES			
	J'avais ___ ans .....	age	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD03</b>		<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris du haschisch / de la marijuana?</b>	
	oui .....	1	
	non .....	2	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD04</b>	<i>[Nur in den letzten 12 Mt. Cannabiskonsumierende (CD03=1)]</i>		
<b>Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris du haschisch / de la marijuana?</b>			
	oui .....	1	
	non .....	2	
	ne sait pas .....	98	
	pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD05</b>	<i>[Nur in den letzten 30 Tagen Cannabiskonsumierende CD04=1]</i>	
<b>Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris du haschisch / de la marijuana ?</b>		
___ jours .....	nombre	
EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN		
20 jours ou plus .....	1	
de 10 à 19 jours .....	2	
de 4 à 9 jours .....	3	
de 1 à 3 jours .....	4	
INT: SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ		
tous les jours ou presque .....	(=1)	
plusieurs fois par semaine .....	(=2)	
une fois par semaine.....	(=3)	
plus rarement.....	(=4)	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD06</b>	<i>[Alle]</i>	
<b>Avez-vous déjà pris une fois de l'ecstasy?</b>		
oui .....	1	
non .....	2	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD07</b>	<i>[Nur Ecstasy -Konsumierende (CD06=1)]</i>	
<b>Quel âge aviez-vous lorsque vous avez pris pour la première fois de l'ecstasy</b>		
INT: SAISIR L'ÂGE, NOMBRE A DEUX CHIFFRES		
à ___ ans .....	age	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD08</b>	<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris de l'ecstasy ?</b>	
oui .....	1	
non .....	2	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD09</b>	<i>[Nur in den letzten 12 Mt. Ecstasy-Konsumierende (CD08=1)]</i>	
<b>Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris de l'ecstasy?</b>		
oui .....	1	
non .....	2	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD10</b>	<i>[Nur in den letzten 30 Tagen Ecstasy-Konsumierende CD09=1)]</i>	
<b>Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris de l'ecstasy?</b>		
___ jours .....	nombre	
EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN		
20 jours ou plus .....	1	
de 10 à 19 jours .....	2	
de 4 à 9 jours .....	3	
de 1 à 3 jours .....	4	
INT: SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ		
tous les jours ou presque .....	(=1)	
plusieurs fois par semaine .....	(=2)	
une fois par semaine .....	(=3)	
plus rarement .....	(=4)	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD11</b>	<i>[Alle]</i>	
<b>Avez-vous déjà pris une fois de la cocaïne?</b>		
oui .....	1	
non .....	2	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD12</b>	<i>[Nur Kokainkonsumierende (CD11=1)]</i>	
<b>Quel âge aviez-vous lorsque vous avez pris pour la première fois de la cocaïne?</b>		
INT: SAISIR L'ÂGE, NOMBRE A DEUX CHIFFRES		
J'avais ___ ans .....	age	
ne sait pas .....	98	
pas de réponse / refus .....	99	

<b>CD13</b>	<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris de la cocaïne?</b>	
	oui .....	1
	non .....	2
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD14</b>	<i>[Nur in den letzten 12 Mt. Kokainkonsumierende (CD13=1)]</i>	
	<b>Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris de la cocaïne?</b>	
	oui .....	1
	non .....	2
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD15</b>	<i>[Nur in den letzten 30 Tagen Kokainkonsumierende CD14=1]</i>	
	<b>Au cours des 30 derniers jours, combien de jours avez-vous pris de la cocaïne?</b>	
	___ jours .....	Nombre
	EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN	
	20 jours ou plus .....	1
	de 10 à 19 jours .....	2
	de 4 à 9 jours .....	3
	de 1 à 3 jours .....	4
	INT: SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
	tous les jours ou presque .....	(=1)
	plusieurs fois par semaine .....	(=2)
	une fois par semaine .....	(=3)
	plus rarement .....	(=4)
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD16</b>	<i>[Alle]</i>	
	<b>Avez-vous déjà pris une fois de l'héroïne?</b>	
	oui .....	1
	non .....	2
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD17</b>	<i>[Nur Heroinkonsumierende (CD16=1)]</i>	
	<b>Quel âge aviez-vous lorsque vous avez pris pour la première fois de l'héroïne?</b>	
	INT: SAISIR L'ÂGE, NOMBRE A DEUX CHIFFRES	
	J'avais ___ ans .....	age
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD18</b>	<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris de l'héroïne?</b>	
	oui .....	1
	non .....	2
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD19</b>	<i>[Nur in den letzten 12 Mt. Heroinkonsumierende (CD18=1)]</i>	
	<b>Au cours des 30 derniers jours, avez-vous pris de l'héroïne?</b>	
	oui .....	1
	non .....	2
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>CD20</b>	<i>[Nur in den letzten 30 Tagen Heroinkonsumierende CD19=1)]</i>	
	<b>Au cours des 30 derniers jours, combien y a-t-il eu de jours où vous avez pris de l'héroïne?</b>	
	___ jours	Nombre
	EDV: IN ANTWORTKATEGORIEN ABLEGEN	
	20 jours ou plus .....	1
	de 10 à 19 jours .....	2
	de 4 à 9 jours .....	3
	de 1 à 3 jours .....	4
	INT: SI CELA NE VA PAS, AIDER EN CAS DE DIFFICULTÉ	
	tous les jours ou presque .....	(=1)
	plusieurs fois par semaine .....	(=2)
	une fois par semaine .....	(=3)
	plus rarement .....	(=4)
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99



<b>CD21.1</b>	<i>[Alle]</i>
<b>Au cours des 12 derniers mois, avez-vous pris d'autres drogues comme du LSD, de GHB/GBL, du Speed, des solvants (par exemple poppers) ou de la Kétamine?</b>	
oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>CD21.2</b>	<i>[Nur in den letzten 12 Mt. andere Drogen Konsumierende CD21.1=1]</i>
<b>De quelles drogues s'agit-il?</b>	
NE PAS LIRE LES CATÉGORIES DE RÉPONSES, ÉV. AIDER, RÉPONSES MULTIPLES POSSIBLES, LISTE À DISPOSITION SI NÉCESSAIRE	
INT: SVP DEMANDER DEUX FOIS ENCORE AUTRE CHOSE?	
___ (champ de texte libre 1)	Texte
___ (champ de texte libre 2).....	Texte
___ (champ de texte libre 3).....	Texte
___ (champ de texte libre 4).....	Texte
___ (champ de texte libre 5).....	Texte
EDV: LISTE ZUR UNTERSTÜTZUNG EINBLENDEN OHNE CODE	
LSD .....	
autres hallucinogènes (p.ex. PCP/Angeldust, 2-CB, 2-CI) .....	
Salvia divinorum (sauge des devins).....	
Spice ou produits similaires .....	
Speed ou autres amphétamines .....	
sulphate d'amphétamine (p.ex. Dexétrine, Benzédrine) .....	
Chrystal Meth, c'est-à-dire Yaba ou Ice .....	
Ecstasy .....	
Popper, c'est-à-dire nitrite d'amyle.....	
inhalants ou autres solvants comme p.ex. protoxyde d'azote (gaz hilarant), colles, toluène ou essence.....	
Methadone.....	
Crack, Freebase .....	
kétamine (special K ou Kate), ou DXM (Bexin).....	
GHB/GBL .....	
produits chimiques issus de la recherche, p.ex. méphédrone, butylone, méthédrone	
autres opiacés comme codéine, morphine .....	
champignons hallucinogènes (magic mushrooms).....	

## PERSONNES ÂGÉES

**E** [Alter >= 60 und nicht abstinent in letzten 12 Mt. (CA03=1-7)]

**Introduction au thème des personnes âgées:  
Vous avez 60 ans ou plus. Nous aimerions savoir si votre consommation  
d'alcool a changé d'une quelconque manière par rapport à avant.**

**P01** **Pensez aux 30 derniers jours. Si vous buvez ou avez-bu de l'alcool, l'avez-vous  
fait pour les raisons suivantes? Vous pouvez répondre par oui ou par non.**

- a) Pour accompagner un repas
- b) Parce qu'un médecin me l'a conseillé
- c) Pour me détendre
- d) Pour soulager des douleurs
- e) Pour trouver le sommeil
- f) Pour faire face aux problèmes quotidiens et aux soucis
- g) Parce que j'aime son goût
- h) en compagnie (p.ex. lors d'un apéro, au bistro ou chez des voisins)

EDV: ROTATION DER GRÜNDE, MEHRFACHANTWORTEN

oui .....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**P6** **Pensez-vous que vous consommez aujourd'hui plutôt plus ou plutôt moins  
d'alcool qu'avant l'âge de 60 ans?!**

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

Aujourd'hui je consomme nettement plus d'alcool .....	1
Aujourd'hui je consomme plutôt un peu plus d'alcool .....	2
Ma consommation d'alcool est restée la même.....	3
Aujourd'hui je consomme plutôt moins d'alcool.....	4
Aujourd'hui je consomme nettement moins d'alcool .....	5
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

## SCHWANGERSCHAFT

<b>S01</b>	<i>[Nur Frauen und unter 45 Jahren und keine Lebenszeitabstinenz (CA01=1)]</i>	
<b>Actuellement, êtes-vous enceinte ou en période d'allaitement?</b>		
	oui .....	1
	non .....	2
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99
<b>S01a</b>	<i>[Nur Schwangere oder Stillende (S01=1)]</i>	
<b>Quand avez-vous appris que vous étiez enceinte? Immédiatement ou un mois plus tard, quand à peu près?</b>		
INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE.		
	Je l'ai su tout de suite ou pratiquement juste après .....	1
	Environ 2 semaines plus tard .....	2
	Environ 1 mois plus tard .....	3
	Environ 2 mois plus tard .....	4
	Environ 3 mois plus tard .....	5
	Après 3 mois .....	6
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99
<b>E</b>	<b>Introduction au thème de la grossesse – questions personnelles :</b> <b>Je vais maintenant vous poser quelques questions très personnelles. Sachez que vous n'êtes pas obligée de répondre à ces questions.</b>	
<b>S02</b>	<b>Pensez aux 3 mois qui ont précédé le jour où vous avez su que vous étiez enceinte. A quelle fréquence avez-vous consommé de l'alcool durant cette période?</b>	
	Chaque jour ou presque.....	1
	3-4 fois par semaine .....	2
	1-2 fois par semaine .....	3
	2-3 fois par mois .....	4
	1 fois par mois.....	5
	plus rarement.....	6
	jamais .....	7
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>S03</b>	<i>[Alkoholkonsum vor Kenntnis der Schwangerschaft (S02=1-6)]</i>	
	<b>Pensez aux 3 mois qui ont précédé le jour où vous avez su que vous étiez enceinte. Combien de verres d'alcool avez-vous bus les jours où vous en avez consommé ?</b>	
	pas plus d'un demi verre .....	1
	environ 1 verre .....	2
	environ 2 verres.....	3
	environ 3 verres.....	4
	environ 2 verres ou plus .....	5
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>S04</b>	<b>Au cours des 3 mois qui ont précédé la révélation de votre grossesse, à quelle fréquence avez-vous consommé 4 boissons alcoolisées standard ou plus au cours d'une même occasion?</b>	
	jamais .....	1
	Moins d'une fois par mois .....	2
	chaque mois .....	3
	chaque semaine .....	4
	chaque jour ou presque chaque jour.....	5
	ne sait pas .....	98
	pas de réponse / refus .....	99